

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 54 (1957)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Le jardin de l'abeille

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### *Renforcement d'une ruche faible*

Il est souvent utile de pouvoir renforcer une bonne colonie, déficiente brusquement, afin d'éviter sa perte.

Cette opération est facile.

Il suffit de prélever, dans une ruche très forte, un des compartiments latéraux, comportant deux ou trois rayons de couvain, d'en chasser les abeilles et de donner ce compartiment à la ruche affaiblie. Sa population se trouve renforcée de 850 abeilles à naître par décimètre carré de rayon de couvain.

### *Elevage d'une reine de sauveté*

La même opération permet à une colonie orpheline d'élever une reine de sauveté, à la condition que la présence d'œufs ait été constatée dans le couvain.

Lorsqu'un apiculteur est devenu à même de réaliser ces différentes manipulations, il a acquis des connaissances suffisantes pour utiliser avec profit la ruche à cadres.

Son éducation apicole est terminée.

*Communiqué par M. William Gonet, Casablanca.*



## LE JARDIN DE L'ABEILLE

---

### Ouvrez la porte de votre jardin

aux belles nouveautés fidèlement reproduites dans l'édition 1957 de la brochure « Vous et votre jardin » de la maison de graines Vatter. Les reines-marguerites résistantes Madeleine de la page couverture vous accueillent, éclatantes de fraîcheur dans leur simple robe estivale. Au verso, le pavot Pierrot dresse fièrement sa corolle rouge brillant, coupée d'amusantes taches noires. A côté d'autres nouveautés intéressantes, l'ami du jardinage appréciera la large part consacrée aux graines potagères — spécialités et variétés courantes —, la profusion d'indications judicieuses relatives à la culture, l'utilisation et les plantes médicales, enfin, l'amateur de plantes vertes voudra s'adonner à la cultures sur l'eau ou dans la mousse pour jouir des avantages de ce système. Ce petit livre qui, sur demande, est envoyé sans frais par la maison Vatter graines à Berne, vous permettra donc de rajeunir de façon imprévue et charmante la disposition de votre jardin.

G.